

Sicheres Wohnen im Alter *Terza età: abitare in sicurezza*

Seminar-Workshop zur Ausbildung von Fachkräften im
Bereich Wohnberatung für Senioren
*Corso-workshop per la formazione di tecnici per la
consulenza abitativa per anziani*

Konzept und Koordination - *Ideazione e coordinamento:*

Peter Morello
SISTEMA – Documentazione, Ricerca, Progettazione
(Venezia-Bolzano)

Schirmherrschaft der Kammer der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und
Denkmalpfleger der Autonomen Provinz Bozen
*Patrocinio dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori della
Provincia Autonoma di Bolzano*

10./11. September – Settembre
8./9. Oktober - Ottobre 2004

Auftraggeber - <i>Committente</i>		Durchführendes Institut <i>Istituto incaricato</i>
		
	AUTONOME PROVINZ BOZEN – SÜDTIROL Abteilung Sozialwesen Freiheitsstraße 23 I-39100 BOZEN Tel.: +39-0471-411540/41 Fax: +39-0471-411597	apollis Dominikanerplatz 35 I-39100 BOZEN Tel.: +39-0471-970115 Fax: +39-0471-978245 Info@apollis.it

“TERZA ETA’: ABITARE IN SICUREZZA”

un progetto della **Ripartizione Sociale della Provincia Autonoma di Bolzano**

finanziato dalla **UE – Programma INTERREG IIIA Italia-Austria**

Istituto incaricato: **apollis** – Ricerche sociali e Demoscopia (Bolzano)

Partner cooperante: **Sistema** – Documentazione-Ricerca-Progettazione (Venezia-Bolzano)

IL PROGETTO

- *Con l'invecchiamento della popolazione la necessità di interventi nel settore dell'abitazione per anziani è diventata sempre più urgente ed improrogabile.*
- *La grande maggioranza degli anziani manifesta il desiderio di poter vivere più a lungo possibile nella propria abitazione, anche se limitati nelle loro capacità motorie e dipendenti dall'aiuto di terzi. La crescente domanda di posti nelle case di riposo e di lunga degenza diventa un onere (finanziario ed organizzativo) di notevoli dimensioni per la spesa pubblica. Per le politiche sociali ed abitative diventa quindi fondamentale assicurarsi che le abitazioni degli anziani siano tali da garantire loro un minimo di sicurezza e comodità nella vita di ogni giorno.*
- *Per elaborare e attuare misure svolte a garantire degli standard minimi di sicurezza e qualità abitativa la Ripartizione Servizio Sociale ha avviato il progetto “Terza età: abitare in sicurezza”, finanziato dai fondi UE INTERREG IIIA Italia-Austria.*
- *Il progetto, affidato all'Istituto di ricerca apollis (BZ) in collaborazione con le società Sistema (BZ-VE) e SRZ (Vienna), si articola in due parti principali:*
 - ✓ *la rilevazione sulla qualità dell'abitare degli anziani negli alloggi privati e nelle strutture residenziali pubbliche in Alto Adige;*
 - ✓ *l'implementazione di una rete e di centri di consulenza abitativa per anziani e la formazione di consulenti abitativi (operatori sociali, tecnici dell'edilizia, artigiani).*

Per maggiori informazioni sul progetto “TERZA ETA’: ABITARE IN SICUREZZA”

consultare il sito web: <http://www.apollis.it/24v147d273.html>

CORSO-WORKSHOP

PER LA FORMAZIONE DI TECNICI PER LA CONSULENZA ABITATIVA PER ANZIANI RIVOLTO AD ARCHITETTI E TECNICI DELL'EDILIZIA

- *Il corso è promosso con il patrocinio dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori della Provincia di Bolzano.*
- *Il corso di formazione intende fornire ai partecipanti, con un approccio interdisciplinare, competenze tecniche nell'ambito dell'abitare nella terza età ed in tal modo metterli in grado di fornire una consulenza specialistica per la progettazione e realizzazione di alloggi e strutture residenziali adeguate agli anziani.*
- *Il corso si svolgerà il 10 e 11 settembre e l'8 e 9 ottobre del 2004 presso il Centro ambientale Uhl al Colle – Bolzano e sarà organizzato attorno a 4 moduli tematici:*
 - ✓ *La situazione abitativa degli anziani in Alto Adige; le politiche sociali ed abitative per gli anziani; gli aspetti normativi: dalle barriere architettoniche ai finanziamenti nel campo dell'edilizia abitativa; gli aspetti urbanistici del problema: città e paesi a misura di anziani.*
 - ✓ *Iniziative sociali e interventi per la prevenzione degli incidenti domestici, la messa in sicurezza e l'adeguamento degli alloggi abitati da persone anziane.*
 - ✓ *Interventi di nuova costruzione, recupero e ristrutturazione di edifici ed alloggi abitati da anziani: la casa “ideale”, aspetti dimensionali-distributivi e tecnologici negli edifici e nei singoli ambienti della casa: ingresso-atrio, cucina, soggiorno-sala da pranzo, bagno, camera da letto.*
 - ✓ *Interventi nuovi e di ristrutturazione in strutture residenziali per anziani: dalla casa di riposo agli alloggi protetti.*
- *Sono inoltre previsti una visita ad una esperienza consolidata nella consulenza abitativa all'estero (presumibilmente il 24 settembre 2004) ed un convegno finale di confronto trasversale tra amministratori, tecnici dell'edilizia, operatori sociali ed artigiani (Lichtenstern-Renon – 26 ottobre 2004).*
- *Il corso prevede da un lato contributi specialistici di esperti locali, nazionali ed esteri e dall'altro il coinvolgimento attivo dei partecipanti nell'approfondimento nel contesto locale dei temi trattati.*

“SICHERES WOHNEN IM ALTER”

ein Projekt der **Abteilung Sozialwesen der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol**
finanziert aus Mitteln des **EU-Programms INTERREG IIIA Italien-Österreich**
Beauftragtes Institut: **apollis** – Institut für Sozialforschung und Demoskopie (Bozen)
Kooperationspartner: **Sistema** – Documentazione-Ricerca-Progettazione (Venedig-Bozen)

DAS PROJEKT

- *Mit zunehmender Alterung der Gesellschaft ist die Notwendigkeit von Eingriffen im Bereich des Wohnens von höchster Dringlichkeit und nicht mehr aufzuschieben.*
- *Ältere Menschen haben den Wunsch möglichst lange in ihren eigenen vier Wänden wohnen zu können, auch wenn sie in ihrer Bewegungsfähigkeit eingeschränkt oder auf Hilfe von außen angewiesen sind. Da die Bereitstellung von Plätzen in Alten- und Pflegeheimen zudem erhebliche finanzielle und organisatorische Belastungen für die öffentliche Hand bedeutet, muss es ein vorrangiges Ziel der Sozial- und Wohnbaupolitik sein, durch geeignete Maßnahmen dafür zu sorgen, dass Sicherheit und Wohnqualität für die älteren Menschen im eigenen Haus gewährleistet sind.*
- *Um diese Art von Maßnahmen zu erarbeiten und umzusetzen ist das Projekt „Sicheres Wohnen im Alter“ von der Abteilung Sozialwesen des Landes Südtirol ins Leben gerufen worden. Finanziert wird es aus Mitteln des EU-Programms INTERREG IIIA Italien-Österreich.*
- *Das Projekt wird von apollis – Institut für Sozialforschung und Demoskopie in Zusammenarbeit mit den Partnern Sistema (BZ-VE) und SRZ – Regionalforschung (Wien) durchgeführt und gliedert sich in zwei Hauptteile:*
 - ✓ *die Erhebung der Wohnqualität von Senioren in den Privathaushalten und in öffentlichen Senioreneinrichtungen in Südtirol;*
 - ✓ *die Einrichtung eines Wohnberaternetzes für Senioren und die Ausbildung von Wohnberatern (Sozialfachkräften, Bautechnikern und Handwerkern).*

Weitere Informationen zum Projekt „SICHERES WOHNEN IM ALTER“ finden sie unter:

<http://www.apollis.it/17v17d66.html>

SEMINAR-WORKSHOP

ZUR AUSBILDUNG VON FACHKRÄFTEN IM BEREICH WOHNBERATUNG FÜR SENIOREN FÜR ARCHITEKTEN UND BAUTECHNIKER

- *Das Seminar steht unter der Schirmherrschaft der Kammer der Architekten, Raumplaner, Landschaftsplaner und Denkmalpfleger der Autonomen Provinz Bozen.*
- *Das Seminar soll den Teilnehmerinnen und Teilnehmern spezifische Kenntnisse im Bereich des Wohnens im Alter vermitteln um sie zu einer Fachberatung für Planung und Bau von altengerechten Wohnungen und anderen Wohnformen zu befähigen.*
- *Das Seminar-Workshop findet am 10./11. September und am 8./9. Oktober 2004 im Umweltzentrum UHL-Kohlern bei Bozen statt und gliedert sich in 4 thematische Bereiche:*
 - ✓ *Die Wohnsituation der Senioren in Südtirol; die sozial- und baupolitischen Bedingungen; die gesetzlichen Aspekte: von den architektonischen Barrieren zu den Förderungen im Wohnbau; die raumplanerischen Aspekte dieser Herausforderung: altengerechte Städte und Dörfer.*
 - ✓ *Soziale Initiativen und Maßnahmen zur Vorbeugung von Haushaltsunfällen, Sicherheitsvorkehrungen und Adaptierung der Wohnungen von älteren Menschen.*
 - ✓ *Neue Bauvorhaben, Instandhaltung und Sanierung bestehender Gebäude und Wohnungen, die von älteren Menschen bewohnt werden: das „ideale“ Haus, Größe, Raumverteilung und technische Aspekte in den Gebäuden und in den einzelnen Wohnbereichen: Eingang-Vorzimmer, Küche, Wohn- und Essraum, Bad, Schlafzimmer.*
 - ✓ *Neuplanungen und Umbau von Senioreneinrichtungen: vom Altersheim zum betreuten Wohnen.*
- *Zudem ist – voraussichtlich am 24. September – eine Exkursion ins Ausland zu einer bestehenden Beratungseinrichtung geplant sowie am 26. Oktober 2004 eine Tagung in Lichtenstern (Ritten), bei der die Sichtweisen von Verwaltern, Technikern des Bauwesens, Sozialkräften und Handwerkern im Dialog aufeinander treffen können.*
- *Im Seminar werden einerseits Fachbeiträge von einheimischen, und internationalen Experten geboten, andererseits sollen die Teilnehmerinnen und Teilnehmer aktiv in die Vertiefung des Themas im regionalen Kontext einbezogen werden.*

PROGRAMMA DEL CORSO/ KURSPROGRAMM

PRIMO MODULO/ERSTER THEMENKREIS: 10.09.2004

La situazione abitativa degli anziani in Alto Adige. Le politiche sociali ed abitative per gli anziani; gli aspetti normativi: dalle barriere architettoniche ai finanziamenti nel campo dell'edilizia abitativa; gli aspetti urbanistici del problema: città e paesi a misura di anziani.

Wohnsituation von Seniorinnen und Senioren in Südtirol; sozial- und wohnbaupolitischen Vorgaben; normative Aspekte: von den architektonischen Barrieren zu den Förderungen im Wohnbau; raumplanerische Aspekte: altengerechte Städte und Dörfer.

Ora/Zeit	Tema/Thema	Relatore/Referent
09.30	Presentazione del programma del Corso-Workshop e del tema del 1° modulo	Peter Morello , <i>Sistema, Bolzano</i> e un Rappresentante della <i>Fondazione dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori della Provincia di Bolzano</i>
09.45	Presentazione dell'indagine sulla "SITUAZIONE ABITATIVA DEGLI ANZIANI IN ALTO ADIGE"	Giovanna Zanolla , <i>apollis, Bolzano</i>
10.15	Discussione/Diskussion	
<i>10.45</i>	<i>Pausa caffè/Kaffeepause</i>	
11.00	DIE SOZIALPOLITIK FÜR ÄLTERE MENSCHEN IN SÜDTIROL (der Landessozialplan)	Josef Gasteiger , <i>Direktor des Amtes für Senioren und Sozialsprengel der Abteilung Sozialwesen der Aut. Provinz Bozen-Südtirol</i>
11.30	LE POLITICHE SOCIALI PER GLI ANZIANI A BOLZANO (Il piano sociale per la qualità della vita per la città di Bolzano)	Matteo Faifer , <i>Direttore Ufficio pianificazione sociale del Comune di Bolzano</i>
12.00	Discussione/Diskussion	
<i>12.30</i>	<i>Interruzione pranzo/Mittagspause</i>	
14.30	CITTA' E PAESI A MISURA DI ANZIANI (presentazione dell'indagine sugli aspetti urbanistici del problema)	Peter Morello , <i>Sistema, Bolzano</i>
15.00	Discussione/Diskussion	
15.30	WOHNBAUFÖRDERUNGSGESETZ (die gesetzlichen Aspekte: von den architektonischen Barrieren zu den Förderungen im Wohnbau)	Adolf Spitaler , <i>Direktor des Amtes für Wohnungsbau des Landes Südtirol</i>
16.00	Discussione/Diskussion	
<i>17.00</i>	<i>Fine dei lavori/Abschluss der Arbeiten</i>	

SECONDO MODULO/ZWEITER THEMENKREIS: 11.09.2004

Iniziative sociali e interventi per la prevenzione degli incidenti domestici, la messa in sicurezza e l'adeguamento degli alloggi abitati da persone anziane.

Soziale Initiativen und Maßnahmen zur Vorbeugung von Haushaltsunfälle; Sicherheitsvorkehrungen und Adaptierung der Wohnungen von älteren Menschen.

Ora/Zeit	Tema/Thema	Relatore/Referent
09.30	Vorstellung und Koordinierung des 2. Tages	Günther Sommia, <i>Organisationsberater, Bozen</i>
09.45	MAßNAHMEN ZUR PRÄVENTION VON HAUSHALTSUNFÄLLEN	Rudi Warzilek, <i>Präsident des Vereins „Sicheres Tirol“, Innsbruck, Österreich</i>
10.15	GRUNDLAGEN ZUM BARRIEREFREIEN BAUEN UND WOHNEN	Hans Wagner, <i>Wohnberater für die Volkshilfe Oberösterreich “Stufe und Schwelle” in Linz, Österreich</i>
<i>10.45</i>	<i>Pausa caffè/Kaffeepause</i>	
11.00	Discussione/Diskussion	
<i>12.30</i>	<i>Interruzione pranzo/Mittagspause</i>	
14.30	ASPETTI SOCIALI E SANITARI DELLA CONDIZIONE DELL'ANZIANO (elementi conoscitivi utili per la progettazione)	Klaus Raffener, <i>Medico Igienista e Coord. Medico Distretto Bassa Atesina</i>
15.00	WORKSHOP: formazione dei gruppi di lavoro per approfondire i temi della mattinata WORKSHOP: Zusammenstellung der Arbeitsgruppen zur Vertiefung der angesprochenen Themen	
16.00	Comunicazione del lavoro dei gruppi di lavoro Vorstellung der Arbeiten aller Gruppen	
<i>17.00</i>	<i>Fine dei lavori/Abschluss der Arbeiten</i>	

TERZO MODULO/DRITTER THEMENKREIS: 08.10.2004

Interventi di nuova costruzione, recupero e ristrutturazione di edifici ed alloggi abitati da anziani: la casa "ideale", aspetti dimensionali-distributivi e tecnologici negli edifici e nei singoli ambienti della casa: ingresso-atrio, cucina, soggiorno-sala da pranzo, bagno, camera da letto.

Neue Bauvorhaben, Instandhaltung und Sanierung bestehender Gebäude und Wohnungen, die von älteren Menschen bewohnt werden: die „ideale“ Wohnung, Größe, Raumverteilung und technische Aspekte in den Gebäuden und in den einzelnen Wohnbereichen: Eingang-Vorzimmer, Küche, Wohn- und Essraum, Bad, Schlafzimmer.

Ora/Zeit	Tema/Thema	Relatore/Referent
09.30	Presentazione e coordinamento del 3° modulo	Rappresentante <i>della Fondazione dell'Ordine degli Architetti</i>
09.45	L'ABITAZIONE A MISURA DI ANZIANO: GLI INTERVENTI SULL'EDIFICIO E SULL'ALLOGGIO	Francesco Orofino , <i>GAP Architetti Associati, Abitare e Anziani, Roma</i>
10.30	Discussione/Diskussion	
<i>10.45</i>	<i>Pausa caffè/Kaffeepause</i>	
	GLI INTERVENTI SUGLI EDIFICI E ALLOGGI PUBBLICI ABITATI DA ANZIANI/ EINGRIFFE IN WOHNUNGEN UND ÖFFENTLICHEN EINRICHTUNGEN FÜR SENIOREN	
11.00	DIE ERFAHRUNGEN DES WOBI IN SÜDTIROL	Rosa Franzelin-Werth , <i>Präsidentin des Institutes für den Sozialen Wohnbau des Landes Südtirol</i>
11.30	L'ESPERIENZA DELL'ITEA IN TRENTINO	arch. Elena Robecchi Defant , <i>Presidente dell'ITEA, Istituto trentino per l'edilizia abitativa, Trento</i>
12.00	Discussione/Diskussion	
<i>12.30</i>	<i>Interruzione pranzo/Mittagspause</i>	
	WORKSHOP: ESPERIENZE DI EDILIZIA SOCIALE/ ERFAHRUNGEN AUS DEM SOZIALEN WOHNBAU	
14.30	IN ALTO ADIGE (ristrutturare gli alloggi abitati da anziani)	Dirigente tecnico dell'IPES, <i>Bolzano</i>
15.00	IN TRENTINO (nuove tipologie abitative, nuovi servizi e domotica)	Dirigente tecnico dell'ITEA, <i>Trento</i>
15.30	Discussione/Diskussion	
<i>17.00</i>	<i>Fine dei lavori/Abschluss der Arbeiten</i>	

QUARTO MODULO/VIERTER THEMENKREIS: 09.10.2004

Interventi nuovi e di ristrutturazione in strutture residenziali per anziani: dalla casa di riposo agli alloggi protetti.

Neuplanung und Umbau von Senioreneinrichtungen: vom Altersheim zum betreuten Wohnen.

Ora/Zeit	Tema/Thema	Relatore/Referent
09.30	Presentazione e coordinamento del 4° modulo	Rappresentante <i>della Fondazione dell'Ordine degli Architetti</i>
09.45	PROGETTARE PER GLI ANZIANI A VENEZIA	Prof. Franco Mancuso , <i>IUAV, Venezia</i> Ing. Francesco Bono , <i>libero professionista, Venezia</i>
10.45	Discussione/Diskussion	
<i>11.00</i>	<i>Pausa caffè/Kaffeepause</i>	
11.15	IL DIRITTO AD ABITARE IN MODO INDIPENDENTE E DIGNITOSO DA PARTE DEGLI ANZIANI. IL PROGETTO CASA ALBERGO DELLA LEGA DELLE COOPERATIVE DI BOLZANO	Oscar Kiesswetter , <i>Vorstandsmitglied LegaCoopBund, Bozen</i>
11.45	Discussione/Diskussion	
<i>12.30</i>	<i>Interruzione pranzo/Mittagspause</i>	
14.30	WORKSHOP: ESPERIENZE IN ALTO ADIGE/ERFAHRUNGEN IN SÜDTIROL	I corsisti discutono i temi della mattinata presentando le loro esperienze dirette. Die Teilnehmer/innen diskutieren über die Themen des Vormittages und stellen eigene Erfahrungen vor.
<i>17.00</i>	<i>Fine dei lavori/Abschluss der Arbeiten</i>	

ALTRI APPUNTAMENTI NELL'AMBITO DEL PROGETTO/ WEITERE VERANSTALTUNGEN IM RAHMEN DES PROJEKTS

CONVEGNO	TAGUNG
<p>TERZA ETÀ: ABITARE IN SICUREZZA – una sfida per le politiche sociali ed abitative</p> <p>Data: 26 ottobre 2004</p> <p>Orario: 9.00-12.30 e 14.00-17.00</p> <p>Luogo: „Haus der Familie“ a Stella - Renon (BZ)</p> <p>Destinatari: Architetti, artigiani, amministratori e operatori sociali, consiglieri comunali</p>	<p>SICHERES WOHNEN IM ALTER - eine Herausforderung für die Sozial- und Wohnbaupolitik</p> <p>Datum: 26.Oktober 2004,</p> <p>Uhrzeit: 9.00-12.30 und 14.00-17.00</p> <p>Ort: Haus der Familie Lichtenstern/Oberbozen, Ritten</p> <p>Adressaten: Architekten/innen, Handwerker/innen, Verwalter/innen und Fachkräfte aus dem Sozialwesen, Gemeinderäte/-rätinnen u.a.</p>

VISITA GUIDATA	EXKURSION
<p>La visita guidata è prevista nel mese di ottobre. I dettagli verranno discussi con i partecipanti durante il primo incontro.</p>	<p>Die geplante Exkursion findet voraussichtlich im Oktober statt. Die Einzelheiten sollen mit den Teilnehmerinnen und Teilnehmern beim ersten Treffen besprochen werden.</p>